

კულტურათაშორისი კომუნიკაციები  
**INTERCULTURAL COMMUNICATIONS**  
**МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ**

**INTERCULTURAL RELATIONS SOCIETY**

**ISSN 1512-4363**

*საერთაშორისო სამეცნიერო-პერიოდული გამოცემა  
International scientific periodical edition  
Международное научно-периодическое издание*

**კულტურათაშორისი კომუნიკაციები**

**INTERCULTURAL COMMUNICATIONS**

**МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ**



**№25**

**თბილისი – Tbilisi – Тбилиси  
2015**

UDC (უკ) 008 (100)

კ-897

**მთავარი რედაქტორი** ინდირა ძაგანია  
**Editor-in-chief** Indira Dzagania  
**Главный редактор** Индира Дзагания

<b>რედაქტორები</b>	<b>Editors</b>	<b>Редакторы</b>
ლირა გაბუნია	Lira Gabunia	Ли́ра Габу́ния
ოლღა პეტრიაშვილი	Olga Petriashvili	Ольга Петриа́швили
მარინე ტურავა	Marina Turava	Ма́рина Тура́ва
ირინე ჯობავა	Irina Jobava	И́рина Дžóбава
ირმა ზაქარაია	Irma Zakaraia	И́рма Зака́рая

<b>კომპიუტერული რედაქტირება</b>	<b>Computer Editing</b>	<b>Компьютерное редактирование</b>
რობერტ მესხი	Robert Meskhi	Роберт Месхи

<b>პასუხისმგებელი მდივანი</b>	<b>Executive Secretary</b>	<b>Ответственный секретарь</b>
ლიანა გვასალია	Liana Gvasalia	Лиана Гвасалия

### სარედაქციო საბჭო

ჯონი აფაქიძე (საქართველო), დელვინ ჰარნიშჩი (აშშ), ბილალ დინდარი (თურქეთი), ქემალ აბდულა (აზერბაიჯანი), ენდრიუ ჰარისი (დიდი ბრიტანეთი), მარია კორნელია ბარლიბა (რუმინეთი), ღორის ფოგელი (ავსტრია), სვეტლანა ტერ-მინასოვა (რუსეთი), პეტრე კონონენკო (უკრაინა), გიორგი პოპა (მოლდავეთი), ილონა მანელიდუ (საბერძნეთი), ილიას უსთუნერი (თურქეთი), ანა აგრანატი (ისრაელი), ლალა ახმედოვა (აზერბაიჯანი), აიტენ მუსტაფაევა (აზერბაიჯანი), დავით გოცირიძე (საქართველო), ლეონიდ ჯახაია (საქართველო), მიხეილ ბოგუცკი (პოლონეთი), ირენა კუდლინსკა (პოლონეთი), ვილემ ჰენდრიკ დე ბოფორტი (ნიდერლანდების სამეფო), ვენტა კოცერე (ლატვია), ჟანა ტოლისბაევა (ყაზახეთი), მერი მადარშაჰი (საფრანგეთი), რობერტო რიჩი (იტალია), იორდან ლუტსკანოვი (ბულგარეთი), ქემალ მაკილი-ალიევი (აზერბაიჯანი), ირინა ანდრიუშენკო (უკრაინა), მარია დიმასი (საბერძნეთი), რიტსუკო ინოუ (იაპონია), ალა საინენკო (მოლდავეთი), მანუელ ფილიპე დე კოსტა (პორტუგალია), რომან დიაკონი (ლატვია), რეგინა კარველინე (ლიტვა), ალექსანდრე გრუშა (ბელორუსია), მარია ზუნკალი გუტიერეს მანგადო (ესპანეთი).

### Editorial Board

Joni Apakidze (Georgia), Delwyn Harnisch (USA), Billal Dindar (Turkey), Kamal Abdulla (Azerbaijan), Andrew Harris (Great Britain), Maria Cornelia Barliba (Romania), Doris Fögel (Austria), Svetlana Ter-Minasova (Russia), Peter Kononenko (Ukraine), Gheorghe Popa (Moldova), Ilona Manelidu (Greece), Ilyas Ustunyer (Turkey), Ann Agranat (Israel), Lala Akhmedova (Azerbaijan), Ayten Mustafaeva (Azerbaijan), David Gotsiridze (Georgia), Leonid Jakhiaia (Georgia), Mikhael Bogutski (Poland), Irena Kudlinska (Poland), Willem Hendrik de Beaufort (the Netherlands), Venta Kotsere (Latvia), Jhana Tolisbaeva (Kazakhstan), Mehri Madarshahi (France), Roberto Righi (Italy), Yordan Lyutskanov (Bulgarian), Kamal Makili-Aliyev (Azerbaijan), Irina Andriushenko (Ukraine), Maria Dimasi (Greece), Ritsuko Inoue (Japan), Ala Sainenco (Moldova), Manuel Filipe da Costa (Portugal), Roman Dyakon (Latvia), Regina Karveliēne (Lithuania), Alexander Grusha (Belarus), Maria Juncal Gutierrez Mangado (Spain).

### Редакционный совет

Джони Апакидзе (Грузия), Делвин Гарнишч (США), Билял Диндар (Турция), Кямал Абдулла (Азербайджан), Эндрю Харрис (Великобритания), Мария Корнелия Барлиба (Румыния), Дорис Фегель (Австрия), Светлана Тер-Минасова (Россия), Петр Кононенко (Украина), Георгий Попа (Молдова), Илона Манелиду (Греция), Ильяс Устуньер (Турция), Анна Агранат (Израиль), Лала Ахмедова (Азербайджан), Айтен Мустафаева (Азербайджан), Давид Гоциридзе (Грузия), Леонид Джахия (Грузия), Михаил Богущкий (Польша), Ирена Кудлинска (Польша), Виллем Хендрик де Бофорт (Нидерланды), Вента Коцере (Латвия), Жанна Тольсбаева (Казахстан), Мери Мадаршахи (Франция), Роберто Ричи (Италия), Йордан Люцканов (Болгария), Кямал Макили-Алиев (Азербайджан), Ирина Андриушенко (Украина), Мария Димаси (Греция), Ритсуко Иноуэ (Япония), Алла Сайненко (Молдова), Мануэль Филипе де Коста (Португалия), Роман Дьякон (Латвия), Регина Карвелине (Литва), Александр Груша (Белоруссия), Мария Хункал Гутиэрэз Мангадо (Испания).

EAN 9771512 43 6007

**Вента Коцере**  
(Латвия)

## **РОЛЬ АКАДЕМИЧЕСКОЙ БИБЛИОТЕКИ ЛАТВИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА В РАЗВИТИИ НАУЧНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ ЛАТВИИ И ГРУЗИИ**

### **Из прошлого в настоящее**

Академическая библиотека Латвийского Университета (АБ ЛУ) является правопреемницей исторической Рижской библиотеки (*Bibliotheca Rigensis*) (1). Библиотека была основана в 1524 году по предложению Мартина Лютера, и она является старейшей научной библиотекой в регионе Балтийского моря, в которой хранятся древние рукописи, инкунабулы и редкие книги, которые имеют неоценимую научную и культурную ценность. С 2009 года – структурное подразделение Латвийского университета, фонд составляет 3,4 млн. экз., количество зарегистрированных читателей за 2014 год – 16,7 тыс.



В состав АБ ЛУ входит уникальная Библиотека Мисиньша (основана в 1885 году) – самое обширное собрание латышской литературы с XVII по XXI век (больше 1 млн. экз.) Основателем её является выдающийся латышский библиофил Янис Мисиньш (1862-1945).

Библиотека Мисиньша является источником информации, которая используется для прояснения международных

научных направлений – балтистики, летоники, германистики, скандинавистики, славистики, финно-угристики.

Академическая библиотека Латвийского Университета, будучи одним из основных хранилищ источников для Государственной исследовательской программы «Национальная идентичность (язык, история Латвии, культура)», предоставляет ещё больше возможностей многотематических культурно-исторических исследований по широкому спектру направлений для культурно-исторических исследований для институтов и факультетов Латвийского Университета, является незаменимым учебным подспорьем для студентов и преподавателей. Библиотека – не только хранилище информационных ресурсов, но также и площадка для межкультурного диалога, где происходит установление дружественных контактов между различными странами и поддерживается связь с общественностью.

Отдел австрийской и швейцарской литературы (основан в 2001 году) – единственный центр культуры и информации, посвящённый данным странам в Латвии.

Украинский информационный центр (основан в 2004 году) – единственная подобная структура в Европейском Союзе, которая занимается сохранением культурного наследия Украины, работой по интеграции украинцев в Латвии, организуя выставки и международные конференции.

В информационном центре ООН и Всемирного банка доступны обширные издания

Всемирного банка и электронные ресурсы по различным темам, например, по финансовой тематике, управлению, отраслевой политике, развитию частного сектора, технологиям, экономике знаний и др. также читателям доступны источники, связанные с ООН.

В 2014 году при поддержке посольства Грузии в Латвии был основан Грузинский Информационный Центр, который занимается исследованием культурного наследия Грузии, работой по интеграции грузин в Латвии и организацией культурных мероприятий (3, 4).

13 сентября 2014 года Грузинский Информационный Центр официально открыл министр Грузии по вопросам европейской и евроатлантической интеграции Алекси Петриашвили. Среди гостей торжественного мероприятия были Посол Грузии в Латвии Теймураз Джанджалия, главный редактор журнала «Межкультурные коммуникации», профессор Сухумского Государственного Университета Индира Дзагания, профессор Тбилисского Государственного Университета им. Иванэ Джавахишвили Николай (Нико)



Джавахишвили, представители дипломатических миссий, аккредитированных в Латвии, ученые, представители СМИ и грузинской общности Латвии.

Кроме многих интересных книг, подаренных новому центру, особенный и символичный подарок вручила профессор Индира Дзагания – прекрасную икону Святой Богородицы Марии, которая покровительствует Грузии и оберегает наши дома.

### **Совместные проекты**

С 2007 года тесные контакты начались с Национальной научной библиотекой Грузии (2) – совместно с Посольством Латвии в Грузии, Академией наук Латвии и Латышским обществом в Грузии „ Ave Sol” была открыта выставка «Грузия – Латвия: вчера, сегодня, завтра» (5, 6) и был подписан договор о сотрудничестве между двумя библиотеками, по разным направлениям и осуществлению совместных научных культурных проектов, организации выставок, обмену национальными печатными и электронными изданиями и др.

Выставка «Грузия – Латвия: вчера, сегодня, завтра» состояла из 2-х частей: 1-я часть- «Песня Латвии»- дала представление о латвийской земле, природе, народе, истории с древнейших времён до наших дней. Акцентом идентичности и стабильности является песня, которая вместе с латышским народом прошла через исторические столетия.

2-я часть - «Культурно-исторические контакты Грузии и Латвии» - отражала исторические свидетельства о жизни в Латвии и латышах в Грузии, сотрудничестве обеих стран в разных сферах науки, культуры и искусства, показывает путь к общему будущему в единой Европе.

В 2012 году, в Академической библиотеке Латвийского Университета прошла лекция доктора филологических наук, профессора Сухумского Государственного Университета, президента ассоциации «Общество межкультурных отношений», «Посла Мира», действительного члена Академии Педагогических наук Грузии Индиры Дзагания «Межкультурный диалог – основа стабильности общества и государства» и представление международного журнала „Intercultural Communications”

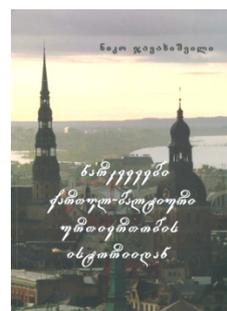


(7, 8). «Миссия журнала – расширение сотрудничества через создание площадок для живого диалога культур во всем мире. Встреча разных ценностных систем и культур мира – бесконечный источник вдохновений и новых синтезов. Современный мир встречает вызов глобализации, несущей с собой небывалое расширение политических и экономических пространств и информационную открытость. Поэтому так важно взаимодействие ученых, общественных деятелей разных стран, их встречи на страницах нашего журнала, которые впоследствии перерастают в дружбу между людьми и народами», - отметила И.Дзаганя. Благодаря самоотверженному труду И.Дзаганя и ее коллектива, журнал отлично служит дальнейшему развитию сотрудничества среди разных государств, углублению научного и межкультурного диалога. С 2008 года директор Академической библиотеки Латвийского Университета Dr.philol. Вента Коцере является членом редакционного совета журнала, а также автором статей.



В 2013 году, в АБ ЛУ прошла презентация книги Нико Джавахишвили «Очерки из истории взаимоотношений грузино-балтийских взаимоотношений» (9, 10).

В приветственном слове, которое прислала профессор Индира Дзаганя, говорилось: «Сегодня ещё один прекрасный день в истории грузино – латышских отношений. Книга, вынесенная на суд читателя - это прекрасная возможность ознакомиться с очерками истории грузино – балтийских отношений, который занимает тысячелетний период, с десятого века по сегодняшний день. В хронологическом порядке изложена и изучена многовековая история важнейших фактов военно – политических, экономических и научно – культурных отношений. В работе профессора Нико Джавахишвили чувствуется тот высокий уровень профессионализма, который отличает настоящего ученого. Документальность, точность, интересное изложение, новизна фактов – вот неполный перечень достоинств его книги. Книга несомненно будет хорошим помощником тем, кто интересуется вопросами грузино – балтийских связей, их историей, прошлым, настоящим и будущим. И, конечно же, это ещё один вклад в межкультурные отношения наших стран. Не могу не отметить вклад моего большого друга, прекрасного знатока книги, замечательного человека Венты Коцере в углубление отношений наших стран. Её усилия не останутся незамеченными, история



никогда не забывает тех, кто служит делу мира и процветания. Большое спасибо всем, кто сегодня вместе с нами отмечает выход в свет этой замечательной книги».



По историческим причинам грузины в Латвии в разное время работали как советские служащие, военные. В аналогичной роли выступали латыши в Грузии. Описание их деятельности даёт представление об этом времени. Автор начал исследовать историю связей Грузии и Балтийских стран пять лет назад, но он уже опубликовал

множество статей на грузинском, английском, и русском языках. В своей книге Нико Джавахишвили в хронологической последовательности описал важнейшие факты, относящиеся к тысячелетней истории взаимоотношений Грузии и Балтийских стран в сфере экономики, культуры и науки.

На заседании Сената Академии наук Латвии, проходившего 16 сентября 2014 года, грузинскому историку Нико Джавахишвили было присвоено звание Почетного доктора исторических наук АН Латвии. Профессор Тбилисского Государственного Университета имени Ивана Джавахишвили Николай Джавахишвили уже много лет обобщает материалы и исследует исторические связи Грузии и Балтийских стран, особо выделяя среди прочих двусторонние отношения Грузии и Латвии (11-14).

Профессор неоднократно посещал Латвию и написал книгу, которая вышла на грузинском языке. Книга выпущена издательством Тбилисского Государственного Университета в 2011 году. При личных встречах историк всегда акцентировал своё положительное отношение к Латвии и подчёркивал, что является первым и пока единственным специалистом по Балтийским странам в Кавказском регионе, а также первым Почётным доктором исторических наук из Грузии. Интерес к Латвии у Н. Джавахишвили появился после обнаружения материалов,



которые относятся к роду фармацевтов и врачей Волдейтов, в доме родителей в городе Телави. Семья Волдейтов поселилась в Грузии в конце XIX века, она же и построила данный дом. Согласно обнаруженным документам фармацевт Эдуард Волдейт, латыш по национальности, попал на Кавказ во время Русско-Турецкой войны 1877-1878 годов. По мнению Н. Джавахишвили история контактов Грузии и Балтии насчитывает более 10 веков. Его утверждение основывается на артефактах, обнаруженных во время археологических раскопок. Например, во время раскопок вблизи сельской школы в Саласпилсе в конце 30-х годов прошлого века, в одном из погребений был обнаружен серебряный дирхем, относящийся ко времени, когда Тбилиси был столицей Эмирата и находился под властью арабского халифата, примерно в 974 году.

### **Обмен опытом**

Соглашения о сотрудничестве включают и содействие обменом библиотечными специалистами, их участие во встречах, организуемых в Латвии и Грузии.

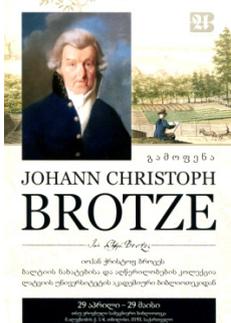
Директор Национальной научной библиотеки Грузии Ираклий Гарибашвили неоднократно бывал в Академической библиотеке Латвийского Университета, участвовал в международном семинаре академических библиотек стран Балтии «Библиополис».

30 апреля 2014 в Национальной научной библиотеке Грузии прошёл семинар для руководящих работников, где директор АБ ЛУ выступила с лекцией на тему «Академическая библиотека Латвийского Университета и межкультурный диалог», а руководитель проектов Валдис Мазулис представил слушателям выступление на тему «Оцифровка фондов Академической библиотеки ЛУ и проблемы авторского права», а в Сухумском Государственном Университете прошла дискуссия круглого стола о межкультурном диалоге и обмене опытом коллег двух стран – Латвии и Грузии.

### **Выставка «Коллекция рисунков и описаний Балтии И. К. Бротце**

29 апреля 2014 года в Национальной Научной библиотеке Грузии при поддержке

посольства Латвии в Грузии прошло торжественное открытие передвижной выставки «Коллекция рисунков и описаний Лифляндии Иоганна Кристофа Бротце (1742-1823) в Академической библиотеке Латвийского Университета» (15-18).



В своей речи Посол Латвии в Грузии Элита Гавеле, директор Академической библиотеки Латвийского Университета Вента Коцере, профессор Тбилисского Государственного Университета имени Иванэ Джавахишвили Николай Джавахишвили, профессор Сухумского Государственного Университета Индира Дзагания приветствовали представителей образовательной, научной, и культурной сферы Тбилиси, представителей дипломатического корпуса, местную латышскую общину.

Уникальность коллекции рисунков и описаний, посвящённых странам Балтии педагога Рижского лицея, историка, балтийско - немецкого происхождения, и этнографа, краеведа И. К. Бротце, заключается в многостороннем и всестороннем описании исторических мотивов. Наследие И. К. Бротце насчитывает 10 томов, более 3000 листов рисунков и описаний, где с большой точностью отображены виды населённых пунктов бывшей Лифляндии, жители городов и деревень, различные технические приспособления, гербы, печати и монеты.

Важная и большая работа по популяризации коллекции И. К. Бротце проделана Академической библиотекой Латвийского университета. Выставка рисунков и описаний И. К. Бротце продолжает знакомить жителей Европы с Латвией. С данной выставкой уже смогли познакомиться жители в 13 европейских странах: Латвии, Эстонии, Польше, Финляндии, Австрии, Чехии, Румынии, России, Украине, Литве, Венгрии, Беларуси. Большинство мероприятий организованны в сотрудничестве с посольствами Латвии за рубежом.



### **Международный книгообмен и дары**

Международный книгообмен является одной из наиболее распространённых форм международного сотрудничества, научных и культурных связей между библиотеками Грузии и АБ ЛУ.

Неоднократно книгообмен был организован между Национальной научной библиотекой Грузии, библиотекой Сухумского Государственного Университета и АБ ЛУ.

В 2014 году Посол Латвии в Грузии Элита Гавеле провела встречу с главой департамента международных и межкультурных отношений Сухумского Государственного Университета Индирой Дзагания, для того, чтобы передать Сухумскому Государственному Университету книги, подаренные Академической библиотекой Латвийского Университета. Всего АБ ЛУ было подарено более ста различных книг. Данные книги помещены в специальный уголок для латышской литературы, который доступен для всех студентов и преподавателей (19).

27 апреля 2014 года в Посольстве Латвии в Грузии директор АБ ЛУ Вента Коцере представила для проживающих в Тбилиси латышей издание «Латыши и Латвия» (21). Изданные Центром стратегических исследований Балтии Академии наук Латвии академический сборник «Латыши и Латвия» в четырех томах - самое обширное издание на данную тему, которое когда – либо издавалось в Латвии. Авторы статей – ведущие учёные и специалисты Латвии. Сборник предназначен для читателей, проживающих в Латвии и

других странах, для того чтобы лучше понять латышей и латышский язык, фольклор, мифологию и этнографию, процессы формирования латышской нации и государства, вопросы, связанные с восстановлением Латвийского государства, а также процессами образования, науки и культуры.

На презентации книги присутствовал также и руководитель проектов АБ ЛУ Валдис Мазулис, который познакомил присутствующих с богатством фондов Академической библиотеки и осуществляемым процессом оцифровки в библиотеке.

В завершение презентации В.Коцере подарила издание «Латыши и Латвия» Латышскому обществу в Грузии «Ave Sol» и Посольству Латвии в Грузии.



24 сентября 2014 года книги были подарены и Государственному музею прикладного и декоративного искусства Грузии в связи с 140-летием латышского художника Юлия Страуме и открытием выставки «Кавказ в моих мыслях». В музее был открыт кабинет – библиотека Ю.Страуме, который даст возможность узнать не только наследие Ю.Страуме, но и получить представление об истории прикладного и декоративного искусства Латвии и тенденциях развития (20).

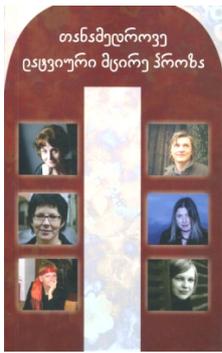
### **Сотрудничество с грузинской общиной Латвии**

Грузинское общество Латвии «Самшобло» было основано в 1993 году, когда живущие в Латвии студенты из Грузии решили объединить всех грузин и людей, относящих себя к Грузии (22). «Самшобло» является членом Ассоциации культурных обществ Латвии вместе с 23 другими обществами национальных меньшинств. Сфера деятельности – популяризация грузинской культуры, способствование интеграции, в т.ч. обучение латышскому языку живущих в Латвии грузин, организация благотворительных мероприятий. «Самшобло» сотрудничает с латышским обществом в Грузии „Ave Sol”.

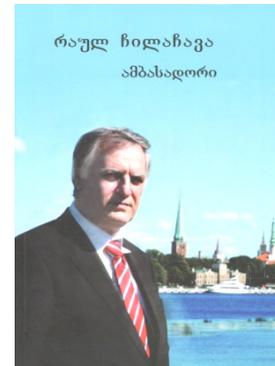
26 мая 2013 года общество «Самшобло» в АБ ЛУ праздновало свой 20-летний юбилей. Присутствовало много друзей общества, Посол Грузии в Латвии, выступали музыканты из Грузии и латвийский хор «Видус».

Члены общества часто посещают различные мероприятия в АБ ЛУ. Большим событием стала презентация книги «Современная латышская проза» на грузинском языке (23). В книгу включены работы шести латышских авторов – рассказы и новеллы. Переводчица Майя Гоголадзе, работа которой началась во время пребывания в Вентспилсе в Доме творчества писателей и переводчиков. Именно этот визит был хорошим стимулом поближе узнать латышскую литературу и начать переводить работы латышских авторов.





Много разных литературных встреч и мероприятий было связано с именем Рауля Чилачава – бывшего Посла Украины в Латвии (2005 -2010), грузина по национальности, который во время своего пребывания в Латвии издал 8 книг на грузинском и украинском языках (24). Уникальная книга «Райнис и Аспазия. Трёхцветное солнце» (25) - плод его переводческих трудов. Дух книги, уместившей под одной обложкой красоту трёх языков, показал, что только так можно сблизить культуры и народы. За время пребывания в Латвии Рауль Чилачава был награжден «Орденом Чести» (Грузия), «Орденом Трёх звезд» (Латвия), международной Золотой медалью имени Франца Кафки; избран Почетным доктором филологических наук Академии наук Латвии; принят в Союз писателей Латвии; получил звание «Подвижник грузинской культуры», международный приз Цицерона, международную премию Маврика Вульфсона, премию им. Галактиона Табидзе и премию Александра Чака. Латышская поэтесса Людмила Азарова писала: «Послы как кометы – появляются и вновь исчезают в пространстве, но Рауль Чилачава – особенный посол, он остается на нашем небосводе».



Большим событием в 2015 году стал официальный визит Президента Грузии Георгия Маргвелашвили в Латвию. 16 апреля Президент Грузии посетил Академическую библиотеку Латвийского Университета, ознакомился с Грузинским Информационным центром, подарил великолепные книги и вручил директору Венте Коцере «Орден Чести» за развитие культурных отношений между Грузией и Латвией (26).



**Литერატურა:**

1. Latvijas Universitātes Akadēmiskā bibliotēka =Academic Library of the University of Latvia [online]. Rīga: LU AB, 2015. Available: <http://www.acadlib.lv/index.php?&21>; <http://www.acadlib.lv/index.php?&56>.
2. ეროვნული სამეცნიერო ბიბლიოთეკა = National Scientific Library – Georgia [online]. Tbilisi: NSL, 2015. Available: <http://www.sciencelib.ge/node/21>; <http://www.sciencelib.ge/en/>
3. The Permanent Information Centre of Georgia has been opened in the Academic Library

- [online]: [13 September 2014]. Tbilisi: Embassy of Georgia to the Republic of Latvia, 2014. Available:  
[http://latvia.mfa.gov.ge/index.php?lang\\_id=ENG&sec\\_id=373&info\\_id=26647](http://latvia.mfa.gov.ge/index.php?lang_id=ENG&sec_id=373&info_id=26647).
4. Georgian Information Center at Academic Library of University of Latvia [online]. Sokhumi: Sokhumi State Univ., 2014. Available:  
[http://sou.edu.ge/index.php?lang\\_id=ENG&sec\\_id=408&info\\_id=1512](http://sou.edu.ge/index.php?lang_id=ENG&sec_id=408&info_id=1512).  
 საქართველოს საინფორმაციო ცენტრის გახსნა ლატვიის უნივერსიტეტის აკადემიურ ბიბლიოთეკაში [online]: [2014 წლის 12 სექტემბერს როგარში]. Available:  
[http://sou.edu.ge/index.php?lang\\_id=GEO&sec\\_id=408&info\\_id=1511](http://sou.edu.ge/index.php?lang_id=GEO&sec_id=408&info_id=1511).
  5. [Gruzija - Latvija: vakar, šodien, rīt: LR 89. proklamēšanas gadadienai veltītā Latvijas Akadēmiskās bibliotēkas kārtotā literatūras izstāde Tbilisi Nacionālajā Zinātniskajā bibliotēkā]. Rīga: LAB, 2007. 1 lp. saloc. 6 lpp.: il. Teksts gruzīnu val.
  6. Kocere V. Gruzija - Latvija: vakar, šodien, rīt: [par Gruzijas un Latvijas sakariem vēsturē: sakarā Latvijas Akadēmiskās bibliotēkas veidoto izstādi "Gruzija - Latvija: vakar, šodien, rīt" Tbilisi Gruzijas Nacionālajā zinātniskajā bibliotēkā 2007. g. nov.; saturā arī LAB un Gruzijas Nacionālās zinātniskās bibliotēkas sadarbības līguma teksts]. Bibliogr.: 67.-68. lpp. (31 nos.). Kopsav. angļu val.: 96. lpp. // Latvijas Zinātņu Akadēmijas Vēstis. A d., Sociālās un humanitārās zinātnes. 62. sēj., Nr. 2 (2008), 60.-68. lpp: il.
  7. Cooperation with European partners [online]: [also about visit prof. I. Dzaganija of Sokhumi State University in Academic Library of the LU on May 2012]. Sokhumi: Sokhumi State Univ., 2012.  
 Available: [http://sou.edu.ge/index.php?lang\\_id=ENG&sec\\_id=110&info\\_id=809](http://sou.edu.ge/index.php?lang_id=ENG&sec_id=110&info_id=809).
  8. Šmitiņa I. Notiks profesores Indiras Dzaganijas priekšlasījums par kultūru dialogu [tiešsaiste]: [2012. g. 11. maijā LU Akadēmiskajā bibliotēkā]. Rīga: Latvijas Universitāte, 2012. Pieejams: <http://www.lu.lv/zinas/t/11710/>.
  9. Kocere V., zin. rec. ნარკვევები ქართულ-ბალტიური ურთიერთობების ისტორიიდან [Narkvevebi Kartul-Baltiuri urtiertobis istoriidan] = Essays from the history of Georgian-Baltic relations. Tbilisi, 2011. 257, [1] p.: ill. Gruzīnu val.
  10. Šmitiņa I. Aicina uz grāmatas par Baltijas un Gruzijas attiecībām atklāšanu [tiešsaiste]: [2013. g. 30. aug. N. Džavahišvili grām. "Ieskats Gruzijas un Baltijas tautu attiecību vēsturē" (gruzīnu val.) prezentācija]. Rīga: LU, 2013. Pieejams: <http://www.lu.lv/zinas/nc/t/22234/>.  
*Sk. arī:* LU Akadēmiskajā bibliotēkā prezentēs Niko Džavahišvili grām. "Ieskats Gruzijas un Baltijas tautu attiecību vēsturē" [tiešsaiste] / inform. sagat. I. Šmitiņa. Pieejams: <http://www.leta.lv/archive/>.  
 Zaharova L. LU Akadēmiskajā bibliotēkā notiks grāmatas "Ieskats Gruzijas un Baltijas tautu attiecību vēsturē" prezentācija [tiešsaiste] / pēc I. Šmitiņas inform. Pieejams: <http://www.leta.lv/archive/>.
  11. [Par Gruzijas I. Džavahišvili Tbilisi Valsts universitātes profesora N. Džavahišvili ievēlēšanu par Latvijas Zinātņu akadēmijas goda doktoru 2014. gada 10. jūnijā: goda doktora diploma pasniegšana LZA 2014. g. 16. sept. Tbilisi Valsts universitātes avīze]. Nr. 11 (2014), 6. lpp.: il.
  12. Jauni LZA goda doktori: [par LZA goda doktora grāda vēsturē (*Dr.h.c.hist.*) piešķiršanu I. Džavahišvili Tbilisi Valsts universitātes profesoram N. Džavahišvili 2014. g. 10. jūn.]. Zinātnes Vēstnesis, Nr.12 (2014, 30. jūn.), [1.] lpp. Pieejams arī: [http://www.lza.lv/index.php?option=com\\_content&task=view&id=2139&Itemid=427](http://www.lza.lv/index.php?option=com_content&task=view&id=2139&Itemid=427).  
*Sk. arī:* LZA Senāts sveic akadēmiķi Juri Jansonu un jaunos goda doktorus: [arī prof. N. Džavahišvili]. Zinātnes Vēstnesis, Nr.15 (2014, 22. sept.), [1] lpp.: il. Pieejams arī: [http://www.lza.lv/index.php?option=com\\_content&task=view&id=2207&Itemid=429](http://www.lza.lv/index.php?option=com_content&task=view&id=2207&Itemid=429).
  13. Джавахишвили Н. Латвия, латыши и их добрые друзья грузины в моем видении: доктор

- Вента Коцере. Studies in Modern and Contemporary History = სახლი და უახლესი ისტორიის საკითხები / Ivane Javakhishvili Tbilisi State Univ. Ivane Javakhishvili Inst. of History and Ethnology; ed. board: I. Gabisonia, G. Gelashvili, G. Saitidze ... [et al.]. Tbilisi: Publ. House "Universal", 2014, N 1 (2014), p. 544. Available also: [http://institutehist.ucoz.net/\\_ld/1/150\\_krebuli-2014\\_1-.pdf](http://institutehist.ucoz.net/_ld/1/150_krebuli-2014_1-.pdf).
14. Джавахишвили Н. LZA goda doktora Dr.h.c.hist. Nikolaja Džavahišvili sveiciens Latvijas Republikas dibināšanas 96. gadadienā [tiešsaiste]: Лабдиен, Латвия!: [18 нояб. 2014 г., Тбилиси]. Pieejams: [http://www.lza.lv/index2.php?option=com\\_content&task=view&id=2329&Itemid=72&pop=1&page](http://www.lza.lv/index2.php?option=com_content&task=view&id=2329&Itemid=72&pop=1&page).
  15. [Johann Christoph Brotze: The collection of Johann Christoph Brotze's drawings and descriptions on the Baltics at the Academic Library of the University of Latvia: [also about exhibition of J. Ch. Brotze's collection of paintings and descriptions at the Tbilisi State University on Apr.-May 2014] / design A. Plotka. Riga, 2014. 1 p. fold., 8 lp.: ill. Text in Georgian.
  16. Jakobidze R. Johana Kristofa Broces izstāde [tiešsaiste]: [sakarā ar LU AB izstādes "Johana Kristofa Broces (1742-1823) Livonijas zīmējumu un aprakstu kolekcija Latvijas Universitātes Akadēmiskajā bibliotēkā" atklāšanu 2014. g. 29. apr. Tbilisi Valsts Universitātes Nacionālajā zinātniskajā bibliotēkā]. Tbilisi: Gruzijas Latviešu biedrība "Ave Sol", 2014. Pieejams: <http://avesolge.blogspot.com/>.
  - Sk. arī: Tbilisi atklāta Broces izstāde [tiešsaiste] / pēc Ārlietu ministrijas inform. Pieejams: <http://www.la.lv/tbilisi-atklata-broces-izstade/>. Tbilisi atklāta Johana Kristofa Broces Livonijas zīmējumu ceļojošā izstāde [tiešsaiste] / inform. sagat. Ārlietu ministrijas Preses centrs. Pieejams: <http://www.leta.lv/archive/>; [http://www.biblioteka.lv/News/ArticleItem.aspx?article=27035&type=0](http://www.biblioteka.lv/News/ArticleItem.aspx?article=27035&type=0;); <http://www.mfa.gov.lv/georgia/aktualitates/36004-tbilisi-atklata-johana-kristofa-broces-livonijas-zimejumu-celojosa-izstade>.
  17. Latvian exhibition opens at TSU: [also about exhibition of J. Ch. Brotze's collection of paintings and descriptions at Tbilisi State University on Apr.-May 2014]. (Event). The Messenger, N 83 (May 1 2014), p. 8: ill.
  18. Lomadze M. Photographic precision of old Baltic capitals: [also about exhibition of J. Ch. Brotze's pictures of Riga and Tallinn at Tbilisi State University on Apr.-May 2014]. Weekly Georgian Journal: complimentary iss. N 16 (1-7 May 2014), p. 7, 17: ill. Available also: <http://georgianjournal.ge/arts-a-culture/27072-photographic-precision-of-old-baltic-capitals.html>; <http://georgianews.ge/arts-a-culture/27072-photographic-precision-of-old-baltic-capitals.html>; [http://sou.edu.ge/index.php?lang\\_id=GEO&see\\_id=408&info\\_id=1364](http://sou.edu.ge/index.php?lang_id=GEO&see_id=408&info_id=1364).
  19. Сухумский государственный университет Грузии получил в дар книги из Латвии [online]: [Латвийской академической б-ки Латв. ун-та. 27 ноябр. 2013 г.]. Рига: Министерство иностранных дел Латвийской Республики, 2013. Доступен: <http://www.mfa.gov.lv/ru/information/releases/2013/11-29/?print=on>.  
Sk. arī: Gruzijas Suhumi Valsts universitāte saņem grāmatu dāvinājums no Latvijas [tiešsaiste]: [LU Akadēmiskās bibl. grāmatu dāvinājums 2013. g. 27. nov. plānotajai Latvijas literatūras lasītavai Suhumi Valsts universitātē]. Tbilisi: Latvijas Republikas vēstniecība Gruzijā, 2013. Pieejams: <http://www.am.gov.lv/lv/georgia/zinas/2013/11-27/?print=on>.
  20. Tbilisi sākusies Latvijas kultūras sezona [tiešsaiste]: [par izstādes "Kaukāzs manās domās" atklāšanu latviešu mākslinieka J. Straumes 140. dz.d. Tbilisi 2014. g. 24. sept.; arī par LU AB grāmatu dāvinājumu J. Straumes bibliotēkas veidošanai] / inform. sagat. Latvijas vēstniecība Gruzijā. Rīga: LETA, 2014. Pieejams: <http://www.leta.lv/archive/>.

- Sk. arī:* Tbilisi sākusies Latvijas kultūras sezona [tiešsaiste]. Pieejams:  
<http://www.lvportals.lv/preses-relizes.php?id=265624>;  
<http://www.latviaspb.ru/lv/belgium/jaunumi/zinas/template/?pg=27659>;  
<http://tmp.am.gov.lv/lv/georgia/zinas/2014/09-25/>;  
<http://www.biblioteka.lv/News/ArticleItem.aspx?article=28736&type=0>.
21. Latvieši un Latvija: akadēmiskie raksti 4 sējumos / galv. red. J.Stradiņš; redkol.: J.Stradiņš (priekšsēdētājs), V. Hausmanis, I. Jansone, T. Jundzis, M.Kūle, A.Vasks, G.Zemītis. Rīga: Latvijas Zinātņu akadēmija, 2013: diagr., il., ģīm., faksimili, tab., kartes. Kopsav. angļu val.
    1. sēj.: Latvieši. 526, [2] lpp.
    2. sēj.: Valstiskums Latvijā un Latvijas valsts - izcīnītā un zaudētā. 559 lpp.
    3. sēj.: Atjaunotā Latvijas valsts. 479 lpp.
    4. sēj.: Latvijas kultūra, izglītība, zinātne. 814, [1] lpp.
  22. Latvijas gruzīnu biedrība "Samšoblo" = ლატვიის ქართველთა საზოგადოება „სამშობლო“ [online]. Rīga: "Samšoblo", 2015.  
 Available: <http://www.georgia.lv/>; <http://www.georgia.lv/ka>
  23. The Latvian modern little prose = თანამედროვე ლატვიური მცირე პროზა: Aija Lace, Andra Neiburga, Gundega Repse, Janis Einfelds, Nora Ikstena, Inga Abele / translated by Maya Gogoladze. [Ventspils, 2012. 129 lpp. Text in Georgian.
  24. Čilačava R. Vēstnieks, vai tuvošanās Latvijai: publicistika, dzejoļi, dienasgrāmatas, intervijas, atdzejojumi.. Київ: Український письменник, 2012. 429 с., [16] л.: ил., портр.
  25. Rainis. J. სამფერი მზე / [ლექსები, აფორიზმები, დღიურებიდან და ჩანაწერებიდან, რაინისისა და ასპაზიას მიმოწერიდან] = Трикольниковое солнце / [Райніс та Аспазія] ; ідея й концепція видання, упорядкування, передмова і переклад українською та грузинською мовами Рауля Чілачави = Trejkrāsainā saule / Rainis un Aspazija ; izdevuma idejas, koncepcijas un priekšvārda autors Rauls Čilačava. Rīga: Hekate, 2007. 203, [4] lpp., [16] lpp. il., ģīm., faks. : il. Teksts paral. ukraiņu, gruzīnu un latviešu val. Kopsav. angļu val.
  26. Ms. Venta Kocere, Director of the Academic Library of the University of Latvia has been awarded with the Order of Honor[online]: [By the Decree of the President of Georgia # 15/01/01, dated 15 January 2015 Ms. Venta Kocere, Director of the Academic Library of the University of Latvia]. Tbilisi: Embassy of Georgia to the Republic of Latvia, 2015. Available: [http://latvia.mfa.gov.ge/index.php?lang\\_id=ENG&sec\\_id=373&info\\_id=28934](http://latvia.mfa.gov.ge/index.php?lang_id=ENG&sec_id=373&info_id=28934).  
 S.a. პრეზიდენტმა ვენტა კოცერე ღირსების ორდენით დააჯილდოვა [online]. Tbilisi: Press Ge, 2015. Available: <http://www.ipress.ge/new/4735-prezidentma-venta-kocere-ghirsebis-ordenit-daaajildova>.  
 The President of Georgia Awarded our Latvian Colleague with the Order of Honor [online]: [submitted by Irakli on Fri, 04/17/2015 - 22:57]. Tbilisi: National Scientific Library, 2015. Available: <http://www.sciencelib.ge/en/>.

### ვენტა კოცერე

**ლატვიის უნივერსიტეტის აკადემიური ბიბლიოთეკის რელი ლატვიასა და საქართველოს შორის სამეცნიერო და კულტურულ ურთიერთობებში რეზიუმე**

სტატიაში საუბარია ლატვიელებისა და ქართველების მიერ ერთობლივად გაწეულ სამუშაოზე – საგანმანათლებლო თუ სხვა სახის პროექტების განხორციელება, გამოცდილების გაზიარება, გამოფენების მოწეობა, საერთაშორისო წიგნებით გაცვლა, თანამშრომლობა ლატვიურ და ქართულ ერთობებს შორის.

**Venta Kocere**

***The role of the academic library of the University of Latvia in the development of scientific and cultural relations between Latvia and Georgia***

**Summary**

The article discusses great work conducted by the director of the academic library of the University of Latvia in cooperation with her Georgian colleagues. The paper also covers joint projects, exhibitions, international book exchange, cooperation with Georgian and Latvian communities.